

八 奏报抵美呈递国书折

光绪四年十一月十五日（1878年12月8日）

出使美国大臣陈兰彬、候补道容闳奏：为恭报微臣行抵美国日期，及呈递国书情形事。

窃臣陈兰彬于五月二十一日在香港途次奏报出洋日期，^①即于二十二日率领随员人等，附美国公司轮船开行。^②六月二十八日到美国之金山埠。^③七月初五日由火车启程。^④十二日路

① 据陈兰彬《使美纪略》记载：“二十一日，拜发奏报出洋日期，并续带随员各折片，由香港招商局交‘富有’轮船送上海文报局委员黄惠和转递。”见（清）陈兰彬：《使美纪略》，《近代中国》第17辑，上海社会科学院出版社，2007年，第372页。

② 据陈兰彬《使美纪略》记载：“二十二日，巳刻，雨后，偕带随员、仆从共三十四人登舟，爰使往东洋递秘鲁国书，亦附舟同行。未刻，启轮出鲤鱼门，针指东北艮寅方。”见（清）陈兰彬：《使美纪略》，《近代中国》第17辑，上海社会科学院出版社，2007年，第372页。

③ 据陈兰彬《使美纪略》记载：“二十八、九两日，美绅哥路颠尼、那械、沙伦、傅列秘、按察司非儿、日本领事因那机亚、英国领事卜嘉、乃嘉拉娇亚领事非理捌、墨西哥领事布列策、士威顿领事巴知臣、秘鲁领事苏必辣、俄国领事威列士奇、前任使中国公使倭斐迪、现任使中国公使西华、镇守加科尼亚地方将军墨兜华、水师提督律遮士，及华商等陆续来拜。”见（清）陈兰彬：《使美纪略》，《近代中国》第17辑，上海社会科学院出版社，2007年，第375—376页。

④ 据陈兰彬《使美纪略》记载：“初五日，留随员陈道树棠、薛丞树辉、朱主事和钧、刘中书观成、陈教职为焜、金从九延绪、杨守备名泰于金山，余俱随兰彬于七点钟动身，搭火船过屋仑横水渡上车。是时，各商董俱衣冠至车前殷殷话别。至此，已离金山六迈路矣。以后迈数俱自金山起算。八点半钟开车，往东北方行。”见（清）陈兰彬：《使美纪略》，《近代中国》第17辑，上海社会科学院出版社，2007年，第378页。

经哈富，晤副使容闳，探得伯理玺天德^①避暑外出，回宫需时，未便即赴美都，因在哈富等候。^② 八月二十三日行抵华盛顿，照会其外部大臣伊械士。^③ 二十九日，伯理玺天德回京。据其外部照覆，订于九月初三日午刻接见。届期臣等恭赍国书，前赴彼宫呈递。其伯理玺天德免冠握手，问劳殷勤，臣等诵致通好之辞。^④

① 伯理玺天德，即 President，今译“总统”。

② 据陈兰彬《使美纪略》记载：“十二点，到中国驻洋肄业总局，局在柯伦士的（‘士的’译言‘街’也）第四百号，与副使容道闳，及驻洋委员区主事谔良、容中书增祥等相见，谈悉美国伯理玺天德及其各官员皆已避暑外出，须中秋后始回署办事。因偕随员等暂驻该局等候。此后，兰彬及各随员火食均按薪水多寡匀算。”见（清）陈兰彬：《使美纪略》，《近代中国》第17辑，上海社会科学院出版社，2007年，第393页。

③ 据陈兰彬《使美纪略》记载：“二十三日，巳刻，乘马车到赫臣河，既渡，为折尔西埠，由火车起行……四点零十七，到华盛顿，入寓耶夫街公署。由哈富至，此计程三百五十迈。是为美国京都，地在纬北三十八度五十六分，经偏西七十七度二分。”见（清）陈兰彬：《使美纪略》，《近代中国》第17辑，上海社会科学院出版社，2007年，第415页。

④ 据陈兰彬《使美纪略》记载：“初三日，巳正三刻，兰彬与容副使闳，率同参赞容增祥、翻译陈言善、蔡锡勇俱用行装，并洋员柏立，乘马车先到外部衙门，由正门入，各官旁立点首，行前数十步，由升车上楼，至第一层，入左边官厅，陈设铺垫俱极富丽。伊械士并其参赞施华陪叙片刻，起偕兰彬等出乘马车，前赴伯理玺天德宫门外下车，伊械士前导，兰彬先，闳后，增祥捧国书继之，翻译及洋员随进，至殿右静候。殿长约二丈，阔二丈余，玻璃、窗榻，几帘、垫褥，一切蓝色，译称蔚蓝宫。少顷，伯理玺天德由殿左上，站立左首。随从六员：库务大臣沙文、律政大臣低云士、兵部大臣麦加拉利、驿务大臣胎拿、内部大臣别而、内务参赞大臣罗乍士，皆在左序立。伯理玺天德略一点首，兰彬等点首答之，伯理玺天德趋近与兰彬、闳握手毕，兰彬随即朗宣颂词，增祥奉上国书，交兰彬恭捧，闳继用英语宣颂，词讫，兰彬敬将国书递与伯理玺天德，接受后，转交伊械士，即自展答词，诵毕，复与增祥等各员逐一握手示敬。伊械士又引兰彬等与六大臣握手相见，施参赞亦带增祥等与各官握手，然后退出。伯理玺天德送至殿前，谕令伊械士陪过东殿游玩。少顷，乃别各大臣等，登车回寓。是日往返，男女观者夹道，即外部及宫殿门外亦拥挤如市。”见（清）陈兰彬：《使美纪略》，《近代中国》第17辑，上海社会科学院出版社，2007年，第416—417页。

伯理玺天德亦具有复辞，钞呈御览，谨奏闻。谨奏。

光绪四年十一月十五日，奉旨：“知道了。”

《使美日秘陈兰彬等奏报抵美呈递国书折》（光绪四年十一月十五日），王彦威辑：《清季外交史料》（一），书目文献出版社，1987年